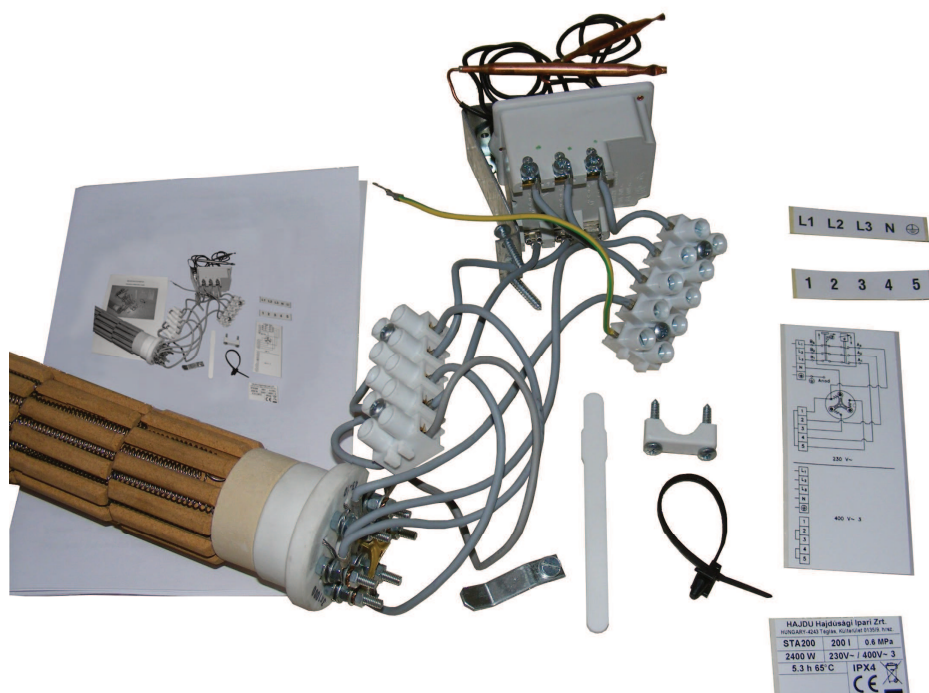


KEZELÉSI UTASÍTÁS
USAGE INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIONS D'OPÉRATION
Руководство по эксплуатации
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Szteatitos elektromos szett
Electric set with steatite
Elektrosatz mit Steatit
Garniture électrique à stéatite
Стеатитовый электрический набор
Set electric cu Steatit



STA200 sztea
STA300 sztea

ÁLLÓ ELHELYEZÉSŰ, ZÁRTRENDSZERŰ, SOLAR FORRÓVÍZTÁROLÓK
FLOOR-STANDING SOLAR HOT WATER TANKS WITH CLOSED INTERNAL
CIRCULATION SYSTEM
GESCHLOSSENER WARMWASSERSPEICHER STEHENDE AUSFÜHRUNG TYP
SOLAR

Водонагреватель SOLAR вертикального расположения с закрытой системой
REZERVOARE DE APĂ FIERBINTE ,DE SOL, VERTICAL PENTRU SOLAR



FIGYELEM!

Az alábbi dokumentum az STAxXX típusokhoz tartozó kezelési utasítással (csz.:1221112917) együtt használható. Az előírások betartásának elmulasztása esetén a készülék hibás működéséből eredő károkért nem vállalunk felelőséget!

A csomagoláson belül az alábbi tartozékok találhatók:

- 1 db kezelési utasítás
- 1 db Szerelt fűtőtest és szabályozó (cimoldalon látható képen)
- 1 db vezetékszorító bilincs
- 1 db kábelrögzítő
- 8 db D-fejű lemezcsavar 4.2x25
- 1 db rögzítő
- 1 db sztea tartólemez
- 1 db alátét M5
- 1 db heng.f. tm. csavar M5x6
- 1 db kapcsolási vázlat
- 1 db adattábla
- 2 db fázis címke
- 1 db szerelvényház (szürke)

ÜZEMBE HELYEZÉS

Az üzembe helyezést **egy HAJDU márkaszervizzel végeztesse el, mert a 2 év jótállás csak abban az esetben érvényes az elektromos szetre, ha az üzembehelyezést ők végzik el, és ezt a 3. oldalon aláírásával és bélyegzőjével igazolja is. Az üzembehelyezés költsége a fogyasztót terheli.**

Kérjük, őrizze meg a vásárlásról és a beüzemelésről a számlákat is, mert ezzel is tudja igazolni, a jótálláshoz való jogát. A szteatitos elektromos szett beszereléshez vegye ki a szerelvényház fedelének csavarjait, és vegye le a fedelet. Így az elektromos szerelvénytér hozzáférhetővé válik.

Szerelési sorrend:

- 1. lépés:** A szteatitos fűtőtestet behelyezzük a tokcsőbe. (1. ábra, 1.1)
- 2. lépés:** A tartólemezzel biztosítjuk a fűtőtestet, melyet alátéttel és M5x10 csavarral rögzítjük zárófedélhez (1. ábra, 1.2)
- 3. lépés:** 1. ábra, 1.3-as tételszámú BTS tartólemezt lemezcsavarral rögzítjük a kerethez.
- 4. lépés:** A sorozatkapcsokat (1.ábra, 1.4 -1.5) lemezcsavarral rögzítjük a kerethez.
- 5. lépés:** A fáziscímkét L1-L2-L3... (1. ábra, 1.6) a jobb felső sorozatkapocs mellé kell felragasztani.
- 6. lépés:** A fáziscímkét 1-2-3-4-5 (1. ábra, 1.7) a bal felső sorozatkapocs mellé kell felragasztani.
- 7. lépés:** A vezetékszorító bilincset (1.ábra, 1.8) lemezcsavarral rögzítjük.
- 8. lépés:** A kábelrögzítőt pattintuk be a keretbe. (1.ábra, 1.9)
- 9. lépés:** Az adattáblát (1.ábra, 1.10) a szerelvénytér alatti műanyag palástra ragasszuk fel.
- 10. lépés:** szerelvényházat cserélni fekete helyett szürke színűre. (2.ábra, égésgátolt anyag miatt)

AZ ELSŐ FELFŰTÉST SZAKEMBERREL ELLENŐRIZTESSE!

A készüléket villamos hálózatra való kapcsolás előtt töltsse fel a vízzel!

HŐMÉRSEKLET SZABÁLYOZÓJA ÉS KORLÁTOZÓJA

A készülékben közös házba épített 65 °C szabályozási hőmérsékletre beállított hőmérséklet-szabályozó-korlátozó egység biztosítja a megfelelő üzemelést.

A korlátozó a szabályozó meghibásodása esetén megvédi a forróvíztárolót a káros túlfűtés ellen azzal, hogy mielőtt a víz hőmérséklete eléri a 110 °C-ot kikapcsolja a fűtést. A korlátozó újbóli bekapcsolását CSAK SZAKEMBER VÉGEZHETI, a túlfűtés okának elhárítása után.

HA A FENTIEK BETARTÁSÁT ELMULASZTJA ÉS EBBŐL EREDŐEN A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGI ÉS HASZNÁLATI TULAJDONSÁGAI KÁROSODNAK, ÖN ELVESZITI A JÓTÁLLÁSI ÉS SZAVATOSSÁGI JOGAIT!

VILLAMOS CSATLAKOZÁS

A forróvíztároló csak a kapcsolási vázlatnak megfelelő bekötésekkel alkalmazandó (2.-3. ábra) Csak állandó jellegű csatlakozással szabad a villamos hálózatra bekötni. **FALI DUGASZOLÓ ALKALMAZÁSA TILOS!**

Hálózati áramot, csak olyan kétsarkú kapcsolón szabad a tárolóhoz vezetni, amely III. túlfeszültség kategóriájú (aminek a nyitott érintkezői közötti távolság 3 mm). A hajlékony tömlővezeték minimum 1,5 mm² keresztmetszetű legyen, amely zöld-sárga színjelzésű földelő eret is tartalmaz.

Szerelési sorrend:

1. lépés: A csatlakozóvezeték befűzése a kábelrögzítőbe, és a vezetékszorító bilincsbe. (1. ábra 1.8, 1.9)

(A kábelrögzítőt, illetve a vezetékszorító bilincset ebben a lépésben még nem kell szorosra húzni.)

2. lépés: A csatlakozóvezeték fáziscímke szerinti bekötése a jobb oldali sorozatkapocsba. (L1, L2, L3, N, ⊕) (Lehet egy-, vagy három fázisra kötni, a 3. ábra alapján.)

3. lépés: A kábelrögzítő, és a vezetékszorító bilincs végleges meghúzása. (1. ábra, 1.8, 1.9)

4. lépés: A szerelvényház (2. ábra) alsó felén levő műanyag kábelátvezetőt (2. ábra, 2.1) letörni, majd a szerelvényházat négy csavarral rögzíteni úgy, hogy a kábel a kábelvezetőn haladjon keresztül.

A FORRÓVÍZTÁROLÓT VÉDŐFÖLDELÉS NÉLKÜL ÜZEMELTETNI TILOS!

A védőföldelés feleljen meg az IEC 60364 előírásainak!

A beüzemelés igazolása

Beüzemelés kelet	Munkalap szám	Bélyegző helye, műszerész aláírása

A T T E N T I O N !

The following document is to be used together with usage instructions related to STAxXX type of appliances (item number :1221112917). In case of failure to comply with the requirements, our Company shall take no responsibility for damages caused by defective operation of the appliance.

The product includes the following accessories within the packaging box:

- 1 usage instructions
- 1 mounted heating unit and controller (image on front page)
- 1 wire bending clamp
- 1 wire fixer
- 8 clipped head plate screws 4.2x25
- 1 fixer
- 1 steatite retainer plate
- 1 washer M5
- 1 cheese head full thread screw M5x6
- 1 circuit diagram
- 1 data table
- 2 phase labels
- 1 fitting box (grey)

PUTTING INTO OPERATION

Please, turn to a HAJDU contracted service shop as the 2 year long warranty is valid for the electric set only if the contracted service shop puts it into operation and justifies this fact on page 3 with their signature and official stamp. The costs of putting the electric set into operation shall be paid by the user.

Please, keep the invoices on buying and putting into operation as you can justify your right for warranty this way, as well. In order to mount the electric set with steatite, please, take out the screws of the cover of the fitting house and remove the cover, so that the electric fittings can be accessed. This way, the electric fitting area becomes accessible.

Mounting order:

- 1.step:** The heating unit with steatite is placed into the flare. (Figure 1, 1.1)
- 2.step:** The retain plate fixes the heating unit, which is mounted to the closing cover with washer and M5x10 screw (Figure 1, 1.2)
- 3.step:** The BTS retain plate of item number 1.3 on Figure 1 is fixed to the frame with plate screws.
- 4.step:** The terminal blocks (Figure 1, 1.4 -1.5) are fixed to the frame with plate screws.
- 5.step:** The phase label L1-L2-L3... (Figure 1, 1.6) has to be glued next to the upper right terminal block.
- 6.step:** The phase label 1-2-3-4-5 (Figure 1, 1.7) has to be glued next to the upper left terminal block.
- 7.step:** The wire bending clamp (Figure 1, 1.8) is fixed with plate screws.
- 8. step:** The wire fix has to be snapped in the frame. (Figure 1, 1.9)
- 9.step:** The data table (Figure 1, 1.10) has to be glued onto the plastic surface under the fitting area.
- 10.step:** Replace the fitting box to grey colour instead of black. (Figure 2, due to flame-retardant material)

TURN TO A PROFESSIONAL TECHNICIAN TO CHECK THE FIRST HEATING.

Fill the appliance with water before connecting it to the electricity supply network!

TEMPERATURE CONTROLLING AND REDUCING DEVICE

Adequate operation is ensured by a temperature controlling-reducing device set at a control temperature of 65 °C, built in a common house. In case of failure of the controller, the reducing device saves the hot water tank against damaging overheating in the way that before the temperature of hot water stored reaches 110°C, it breaks the circuit of the heating. Re-switch of the controlling device can ONLY BE PERFORMED BY A PROFESSIONAL TECHNICIAN, after eliminating the cause of the defect.

IN CASE OF NEGLECTING THE ABOVE INSTRUCTIONS THAT CAUSES DAMAGE TO SAFETY AND USAGE FEATURES OF THE HOT WATER TANK, YOU LOSE YOUR GUARANTEE AND WARRANT RIGHTS.

ELECTRIC CONNECTION

The hot water tank should only be used with connections as shown in wiring diagram (Abbildung 2.-3.) It should be connected to the electric system only through permanent connection.

IT IS FORBIDDEN TO APPLY ANY WALL SOCKET.

Power supply can be driven to the storage tank only with a two-pin switch which is III. surge voltage category (the distance between its open contacts is 3 mm). The cross-section of the bundle wire should be of 1.5 mm² as a minimum, containing an earthing wire with green and yellow colours.

Mounting order:

1.step: The connection wire should be thread into the wire fixer and the wire bending clamp. (Figure 1, 1.8, 1.9) (In this step, neither the wire fixer, nor the wire bending clamp should be fixed straight.)

2.step: The connection wire should be connected in the terminal block on the right according to the phase label. (L1, L2, L3, N, ⊕) (It might be connected to one, to two or to three phases, according to Figure 3.)

3.step: The wire fixer and the wire bending clamp should be fixed straight. (Figure 1, 1.8, 1.9)

4.step: The plastic wire feeder (Figure 2, 2.1) located on the lower side of the fitting cover (Figure 2) should be broken away, then the fitting cover should be fixed in a way that the wire passes through the wire feeder.

IT IS FORBIDDEN TO OPERATE THE HOT WATER TANK WITHOUT ANY PROTECTIVE EARTHING.

Protective ground must comply with prescriptions of IEC 60364.

Justification of putting the appliance into operation

Date of putting into operation	Work sheet number	Place of stamp, signature of the technician

A C H T U N G !

Das folgende Dokument kann zusammen mit der Bedienungsanleitung (Artikelnummer:1221112917) der Typen STAxxx genutzt werden. Bei der Unterlassung der Beachtung der Vorschriften haften wir für die Beschädigungen aus dem falschen Betrieb der Anlage nicht!

In der Verpackung befindet sich folgendes Zubehör:

- 1 St. Bedienungsanleitung
- 1 St. montierter Heizkörper und Regler (Bild auf dem Titelblatt)
- 1 St. Verbindungsstecker für das Zusammenhalten der Leitungen
- 1 St. Kabelbinder
- 8 St. Blechsrauben mit D-Kopf 4.2x25
- 1 St. Binder
- 1 St. Sztea Tragblech
- 1 St. Unterlegscheibe M5
- 1 St. Zylinderkopfschraube mit M5x6 Gewindestiften
- 1 St. Schaltplan
- 1 St. Typenschild
- 2 St. Phasenetikett
- 1 St. Einbaudose

INBETRIEBNAHME

Beauftragen Sie mit der Inbetriebnahme einen **HAJDU Markenservice**, weil die **2-jährige Gewährleistung nur in dem Fall für diesen Elektrosatz gültig ist, wenn ein Fachmann die Inbetriebnahme durchführt und dies durch eine Unterschrift und den Stempel bestätigt wird. Die Kosten der Inbetriebnahme werden durch den Kunden getragen.** Bewahren Sie bitte sowohl die Rechnung über den Kauf, als auch die Rechnung der Inbetriebnahme auf, weil Sie durch diese Ihr Recht zur Gewährleistung beweisen können. Für den Einbau des Elektrosatzes mit Steatit lösen Sie die Schrauben des Deckels des Gehäuses und nehmen Sie den Deckel ab. So haben Sie zu dem elektrischen Montageraum Zugriff.

Montageablauf:

Schritt 1 Legen Sie den Heizkörper mit Steatit in das Hülsenrohr. (Bild 1, 1.1)

Schritt 2 Befestigen Sie den Heizkörper mithilfe der Tragplatte, der mit einer Auflage und einer M5x10 Schraube an den Abschlussdeckel befestigt wird (Bild 1, 1.2)

Schritt 3 Bild 1. Die Blechplatte BTS Pos. Nr. 1.3 wird mit einer Blechschaube an den Rahmen befestigt.

Schritt 4 Die Serienklemmen (Bild 1, 1.4-1.5) werden mit Blechsrauben an den Rahmen befestigt.

Schritt 5 Die Phasenetikette L1-L2-L3... (Bild 1, 1.6) müssen neben die rechte obere Serienklemme geklebt werden.

Schritt 6 Die Phasenetikette 1-2-3-4-5 (Bild 1, 1.7) müssen neben die linke obere Serienklemme geklebt werden.

Schritt 7 Der Leitungsbinder (Bild 1, 1.8) wird mit einer Blechschaube befestigt.

Schritt 8 Die Kabelbinder wird in den Rahmen eingeklickt. (Bild 1, 1.9)

Schritt 9 Das Typenschild (Bild 1, 1.10) wird auf den Mantel aus Kunststoff unter dem Montageraum geklebt.

Schritt 10 Die Einbaudose muss von schwarze auf graue Ausführung gewechselt werden, (wegen Inflammabilität).

DAS ERSTE HEIZEN MUSS DURCH EINEN FACHMANN KONTROLLIERT WERDEN!

Das Gerät darf nur nach dem Auffüllung der Tank mit Wasser an Stromnetz angeschlossen werden. TEMPERATURREGLER UND TEMPERATURBEGRENZER

In der Anlage befindet sich eine Einheit für die Regelung und Begrenzung der Temperatur in einem gemeinsamen Gehäuse. Diese Einheit wird auf eine Regelungstemperatur von 65 °C eingestellt und sichert den richtigen Betrieb.

Der Temperaturbegrenzer schützt den Warmwasserspeicher bei der Beschädigung des Reglers vor der schadhafte Überhitzung dadurch, dass bevor die Wassertemperatur 110 °C erreicht, schaltet er die Heizung ab. **NUR EIN FACHMANN DARF** den Temperaturbegrenzer neu, nach der Beseitigung der Ursache der Überhitzung einschalten.

FALLS SIE DIE BEACHTUNG DER OBEN BESCHRIEBENEN PUNKTE UNTERLASSEN UND DIE SICHERHEITS- UND NUTZUNGSEIGENSCHAFTEN DER ANLAGE DADURCH BESCHÄDIGT WERDEN, HABEN SIE KEINE GEWÄHRLEISTUNGS- UND GARANTIEANSPRÜCHE!

ELEKTROANSCHLUSS

Der Speicher darf nur nach Schaltplan angeschlossen betrieben werden. (Bild 2-3)

Er darf nur mit einem ständigen Anschluss an das Elektronetz angeschlossen werden. **ES IST VERBOTEN EINEN WANDSTECKER ZU VERWENDEN!**

Netzstrom darf nur durch solchen zweipoligen Schalter zum Speicher geleitet werden, der unter III. Überspannungskategorie fällt (deren Kontaktpunkte in geöffnetem Zustand die Entfernung 3 mm ausmacht). Die flexible Schlauchleitung soll einen Durchmesser von mindestens 1,5 mm² haben und hat eine Erdungsader mit der Farbenkennzeichnung grün-gelb.

Montageablauf:

Schritt 1 Einbringen der Anschlussleitung in den Kabelbinder und die Leitungsklemme. (Bild 1, 1.8, 1.9) (Der Kabelbinder und die Leitungsklemme muss in diesem Schritt noch nicht festgezogen werden.)

Schritt 2 Anschluss der Anschlussleitung gemäß dem Phasenetikett in die Serienklemme auf der rechten Seite. (L1, L2, L3, N, ⊕) (Es kann an 1-, 2- oder 3-Phasen angeschlossen werden, siehe Bild 3.)

Schritt 3 Der Kabelbinder und die Leitungsklemme wird endgültig festgezogen. (Bild 1, 1.8, 1.9)

Schritt 3 Die Kabeldurchführung aus Kunststoff am unteren Teil des Montagedeckels (Bild 2) wird abgebrochen (Bild 2, 2.1), danach wird der Montagedeckel mit vier Schrauben so befestigt, dass das Kabel durch die Kabelführung passt.

ES IST VERBOTEN DEN WARMWASSERSPEICHER OHNE SCHUTZERDUNG ZU MONTIEREN!

Die Schutzerdung muss den Vorschriften von IEC60364 entsprechen.

Bestätigung der Inbetriebnahme

Datum der Inbetriebnahme	Arbeitsblatt Nummer	Stempel, Unterschrift des Fachmanns

A T T E N T I O N !

Le document si-dessous peut être utilisé conjointement avec l'instruction d'opération appartenant aux types STAxXX (no. réf.:1221112917). Nous ne pouvons pas être tenus responsables de dommages émergents en conséquence de l'inobservation des réglementations!

Les installations suivantes peuvent être trouvées dans l'emballage:

- 1 pièce de manuel d'instruction
- 1 pièce de Radiateur + contrôleur assemblés (sur l'image à la page de titre)
- 1 pièce de collier pour serrer les câbles / fils
- 1 pièce de serre-câble
- 8 pièces de vis à tôle à tête D 4.2x25
- 1 pièce de collier
- 1 pièce de plaque de fixation stéatite
- 1 pièce de rondelle M5
- 1 pièce de vis entièrement filetée à tête cylindrique M5x6
- 1 pièce de schéma des connexions
- 1 pièce de tableau signalétique
- 2 pièces d'étiquette phases
- 1 pièce de boîte d'équipement (gris)

MISE EN SERVICE

Appeler un service après-vente spécialisé à la marque HAJDU pour faire faire la mise en service parce que la garantie de 2 ans ne sera valide à la garniture électrique que si la mise en service est réalisée par eux et si le technicien spécialisé la justifie par sa signature et par son cachet à la 3^{ème} page. Le coût de la mise en service est payable par le consommateur. Prière de garder les factures de la vente et de la mise en service parce que ces factures vous permettent de justifier votre droit à la garantie. Pour assembler la garniture électrique à stéatite, enlever les vis du couvercle du boîtier des installations et enlever le couvercle. De cette façon l'espace des installations électriques peut être accédé.

L'ordre de l'assemblage:

- 1.^{er} pas.** Placer le radiateur à stéatite dans le tuyau enveloppe. (Figure 1, référence 1.1)
- 2.^{ème} pas.** Fixer le radiateur à l'aide de la plaque de support qu'il faut fixer au couvercle de clôture à l'aide d'une rondelle et d'une vis M5x10 (Figure 1, référence 1.2)
- 3.^{ème} pas.** Figure 1, fixer la plaque de support BTS au numéro de référence 1.3 au cadre à l'aide de la vis à tôle.
- 4.^{ème} pas.** Fixer au cadre les borniers (Figure 1, références 1.4 -1.5) à l'aide des vis à tôle.
- 5.^{ème} pas.** L'étiquette phases L1-L2-L3... (Figure 1, référence 1.6) doit être collée auprès du bornier haut, à droite.
- 6.^{ème} pas.** L'étiquette phases 1-2-3-4-5 (Figure 1, référence 1.7) doit être collée auprès du bornier haut, à gauche.
- 7.^{ème} pas.** Le collier pour serrer les câbles / fils (Figure 1, référence 1.8) doit être fixé à l'aide de la vis à tôle.
- 8.^{ème} pas.** Faire bondir le serre-câble dans le cadre. (Figure 1, référence 1.9)
- 9.^{ème} pas.** Coller le tableau signalétique (Figure 1, référence 1.10) sur l'enveloppe en plastique se trouvant sous l'espace des installations.
- 10.^{ème} pas.** Remplacez la boîte de montage à la couleur grise au lieu de noire. (Figure 2, en raison d'un matériel ignifuge)

FAIRE UN PROFESSIONNEL CONTRÔLER LA PREMIÈRE MISE EN TEMPÉRATURE!

Remplissez l'appareil d'eau avant de le raccorder au réseau électrique!

LE CONTRÔLEUR ET LE LIMITEUR DE LA TEMPÉRATURE

Dans l'appareil une unité se composant d'un contrôleur et d'un limiteur de la température - intégrés dans une même enveloppe et réglés à une température de contrôle de 65 °C - assure l'opération appropriée. Le limiteur protège le réservoir de l'eau de la surchauffe nuisible dans le cas du défaut du contrôleur d'une telle manière que le limiteur arrête le chauffage avant que la température de l'eau n'arrive à 110 °C. Le limiteur NE DOIT ÊTRE REDÉMARRÉ QUE PAR UN PROFESSIONNEL suivant l'élimination de la cause de la surchauffe.

SI VOUS N'OBSERVEZ PAS LES SUSMENTIONNÉS, ET EN CONSÉQUENCE LES CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION DE L'APPAREIL SONT DÉTÉRIORÉES, VOUS ALLEZ PERDRE VOS DROITS AUX GARANTIS!

CONNEXION ÉLECTRIQUE

Le chauffe-eau ne doit être utilisé qu'avec des schémas de câblage (Figure 2-3) Le réservoir ne doit être connecté au réseau électrique qu'à l'aide d'un connecteur fixe. **IL EST INTERDIT D'UTILISER UNE FICHE DE MUR!**

L'alimentation peut être conduite dans le chauffe-eau uniquement avec un interrupteur bipolaire qui est catégorie de surtension III. (la distance entre ses contacts ouverts est de 3 mm). La section de la tuyauterie flexible doit être minimum 1.5 mm² qui aussi contient un fil de masse marqué par les couleurs verte-jaune.

L'ordre de l'assemblage: FFV QT

1.pas. Laçage du conduit de connexion dans le serre-câble et dans le collier pour serrer les câbles / fils. (1. Figure, réf. 1.8, 1.9)

(Il n'est pas encore nécessaire de serrer le serre-câble et le collier pour serrer les câbles / fils dans ce pas.)

2.pas. Connexion du conduit dans le bornier du côté droit selon l'étiquette phases. (L1, L2, L3, N, ⊕) (Le conduit peut être connecté à une phase ou à trois phases, selon Figure 3.)

3.pas. Serrage final du serre-câble et du collier pour serrer les câbles / fils. (1. Figure, références 1.8, 1.9)

4. pas. Casser le guide câble en plastique (Figure 2, référence 2.1) se trouvant sur la partie basse du couvercle des installations (Figure 2) puis fixer le couvercle des installations à l'aide de quatre vis d'une façon que le câble passe par le guide câble.

IL EST INTERDIT D'OPÉRER LE RÉSERVOIR D'EAU CHAUDE SANS MISE À LA TERRE DE PROTECTION!

La terre de protection doit être conforme au standard de IEC 60364.

Justification de la mise en service

Date de la mise en service	Numéro de la fiche de travail	Place du cachet, signature du technicien

Внимание!

Настоящий документ должен использоваться вместе с инструкцией по эксплуатации для приборов STAxxx (арт.:1221112917). В случае несоблюдения предписаний мы не несем ответственности за вред, причиненный в результате неправильной работы прибора!

Внутри упаковки находятся следующие принадлежности:

- 1 шт. Руководство по эксплуатации
- 1 шт. Смонтированный отопительный прибор и регулятор (изображен на обложке)
- 1 шт. Хомут для стяжки проводов
- 1 шт. Крепеж для кабелей
- 8 шт. D-образный болт 4.2x25
- 1 шт. Крепеж
- 1 шт. Крепежная пластина sztea
- 1 шт. Прокладка M5
- 1 шт. Болт с валовой головкой M5x6
- 1 шт. Схема подключения
- 1 шт. Таблица данных
- 2 шт. Фазовая наклейка
- 1 шт. штука пластиковой крышки под ТЭН (серая)

Ввод в эксплуатацию

Рекомендуется осуществлять ввод в эксплуатацию при участии специализированной мастерской **HAJDU**, так как два года гарантии действительны лишь в том случае на электронабор, если ввод в эксплуатацию осуществляется такой мастерской и это подтверждается подписью и печатью на 3 странице. Расходы по вводу в эксплуатацию ложатся на потребителя. Пожалуйста, сохраните счета о покупке и вводе в эксплуатацию, так как ими вы сможете подтвердить свое право на гарантию. Для установки стеатитового электронабора выньте болты из крышки корпуса и снимите крышку. Таким образом, электрическая часть станет достигаемой.

Порядок монтажа:

- 1.шаг.** Помещаем стеатитовый нагревательный элемент в футлярную трубку. (1. рисунок, 1.1)
- 2.шаг.** При помощи держащей пластины крепим нагревательный элемент, который при помощи прокладок и болтов M5x10 крепим к закрывающей крышке. (1. рисунок, 1.2)
- 3.шаг.** Крепежную пластину BTS (1. рисунок, 1.3) крепим при помощи болтов к раме.
- 4.шаг.** Рядовые скобы при помощи болтов крепим к раме (1. рисунок, 1.4 -1.5).
- 5.шаг.** Наклейку фаз L1-L2-L3... (1. рисунок, 1.6) необходимо наклеить рядом с правой верхней очередной скобой.
- 6.шаг.** Наклейку фаз 1-2-3-4-5 (1. рисунок, 1.7) необходимо наклеить рядом с левой верхней очередной скобой.
- 7.шаг.** Хомут для стяжки проводов (1. рисунок, 1.8) крепим при помощи болта.
- 8.шаг.** Защелкиваем крепеж кабелей в раму. (1. рисунок, 1.9)
- 9.шаг.** Таблицу данных наклеиваем на пластмассовую деталь под пространством конструкции (1. рисунок, 1.10).
- 10.шаг.** поменять чёрную пластиковую крышку на серую крышку (рисунок 2, из-за несгораемого материала)

Первый нагрев контролируйте при участии специалиста!**Наполните прибор водой перед подключением к электрической сети!****РЕГУЛЯТОР И ОГРАНИЧИТЕЛЬ ТЕМПЕРАТУРЫ**

В приборе находится установленный в общий корпус, регулирующий и ограничительный блок настройки температуры, установленный на температуру 65 °С. обеспечивающий надлежащую работу. Ограничитель в случае поломки регулятора защитит резервуар горячей воды от вредных воздействий перегрева посредством отключения нагревания, перед тем как температура воды достигнет 110 °С. Повторное включение ограничителя может осуществлять лишь специалист после устранения причины перегрева. **Если вы нарушили изложенные выше предписания и в результате этого повредились свойства прибора по безопасности и использованию, вы лишаетесь права на гарантию!**

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Накопительный водонагреватель может использоваться только подключениями соответствующими схеме подключения (рисунки 2-3). К электрической сети можно подключаться лишь на постоянной основе. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАСТЕННОЙ РОЗЕТКИ!**

Приводить ток электросети к баку допускается только через биполярное распределительное устройство категории перенапряжения III. (у которого расстояние между открытыми контактами 3 миллиметра). Гибкий провод должен быть диаметром не менее 1,5 мм² и должен содержать провод заземления зелено-желтого цвета.

Порядок сборки:

1. шаг. Установка проводов подключения в держатели кабелей и в хомут для стяжки проводов. (1. рисунок 1.8, 1.9)

(кабельный крепеж, а также хомут для стяжки проводов на этом этапе не нужно сильно стягивать.)

2. шаг. Подключение провода согласно фазовой наклейки в правую последовательную скобу. (L1, L2, L3, N, ⊕) (Можно подключить к одной или трем фазам на примере рисунка 3.)

3. шаг. Окончательное затягивание кабельного крепежа и хомута для стяжки проводов. (1. рисунок, 1.8, 1.9)

4. шаг. Надломить пластмассовый кабельный проводник, находящийся в нижней половине крышки конструкции (2. рисунок), а затем при помощи 4 болтов прикрепит крышку конструкции так, чтобы кабель проходил через кабельный проводник (2. рисунок, 2.1).

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ БЕЗ ЗАЩИТНОГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ!

Защитительное заземление должно соответствовать регламентам IEC 60364 !

Подтверждение ввода в эксплуатацию

Дата ввода в эксплуатацию	Номер рабочего листа	Место печати, подпись специалиста

A T E N Ţ I E!

Documentul de mai jos poate fi utilizat împreună cu instrucţiunile de utilizare aparţinând tipurilor STAxXX (nr. amb.:1221112917). În cazul nerespectării instrucţiunilor nu ne asumăm responsabilitatea pentru pagubele rezultate din funcţionarea necorespunzătoare al aparatului!

În ambalaj se găsesc următoarele accesorii:

- 1 buc. instrucţiuni de utilizare
- 1 buc. încălzitorul cu steatit şi elem. de comandă (imaginea de pe prima pagină)
- 1 buc. brăţară pentru prinderea conductei
- 1 buc. element de fixare pentru cabluri
- 8 buc. şuruburi cu cap D 4.2x25
- 1 buc. element de fixare
- 1 buc. placă de suport stea
- 1 buc. şaibă M5
- 1 buc. şurub M5x6
- 1 buc. schemă de racordare
- 1 buc. tabelă de date
- 2 buc. etichete de fază
- 1 buc. casa de montaj (gri)

PUNEREA ÎN FUNCŢIUNE

Punerea în funcţiune trebuie efectuat de **firmă de specialitate , fiindcă garanţia de 2 ani este valabil pentru setul electric numai dacă punerea în funcţiune este efectuat de către firmă de specialitate, fapt pe care îl certifică pe pagina 3. cu semnătură şi ştampilă.**

Vă rugăm să păstraţi factura şi certificatul de punere în funcţiune, fiindcă acestea sunt documentele cu care puteţi dovedi dreptul la garanţie.

În vederea montarii setului electric cu steatit desfaceţi şuruburile capacului de protecţie, şi îndepărtaţi capacul.

Ordinea de montare:

- Pasul 1.** Încălzitorul cu steatit se aşează în locaş(ţeava toc). (imaginea 1.,poz. 1.1)
- Pasul 2.** Fixăm încălzitorul pe placa de suport cu ajutorul elementului de fixare (platbandă) , şaibe şi şurubului M5x10 (imaginea 1., poz.1.2)
- Pasul 3.** fixăm placa BTS poz.1.3 pe ramă cu ajutorul şuruburilor.(imaginea 1.,)
- Pasul 4.** Fixăm regletele electrice (imaginea 1., poz.1.4 -1.5) cu şuruburi la ramă.
- Pasul 5.** Etichetele de fază L1-L2-L3... (imaginea 1., poz.1.6) se lipesc lângă regleta electrică din dreapta.
- Pasul 6.** Etichetele de fază 1-2-3-4-5 (imaginea 1., poz.1.7) se lipesc lângă regleta electrică din stânga .
- Pasul 7.** Brăţara de fixare a cablului electric(imaginea 1., poz.1.8) îl fixăm cu şurub.
- Pasul 8.** Elementele de fixare pt. cablu se prind în ramă. (imaginea 1., poz.1.9)
- Pasul 9.** Tabela de date (imaginea 1., poz.1.10) se lipeşte pe placa de plastic.
- Pasul 10.** schimbul casei de montaj neagră cu cea de culoarea gri (Figura 2, datorită materialului ignifug)

PRIMA ÎNCALZIRE TREBUIE EFECTUATĂ DE UN SPECIALIST!

Umpleți aparatul cu apă înainte de al conecta la rețeaua electrică!

ELEMENTUL DE REGLARE ȘI LIMITARE A TEMPERATURII

Funcționarea corespunzătoare al aparatului este asigurat de unitatea de reglare-limitare a temperaturii, montat în aparat în carcasa comună, setată la o temperatură de reglare de 65 °C.

Limitatorul în cazul defecțiunii regulatorului ,protejează rezervorul de apă fierbinte de supraîncălzire prin faptul că înainte ca apa să atingă temperatura de 110 °C, sistemul decuplează încălzirea. Repornirea limitatorului poate fi efectuat NUMAI DE CĂTRE UN SPECIALIST, după înlăturarea motivului supraîncălzirii.

DACĂ NU RESPECTAȚI INSTRUCȚIUNILE MAI SUS MENTIONATE ȘI DIN ACEST MOTIV SE DEFECTEAZA APARATUL, VETI PIERDE DREPTURILE GARANTIALE!

RACORD ELECTRIC

Boilerul trebuie utilizat numai conform schemelor electrice (Figura 2-3). Se poate lega la rețeaua de curent electric numai cu racord de caracter permanent. **SE INTERZICE FOLOSIREA PRIZELOR DE PERETE!**

Conectarea la energie electrică se execută numai cu un comutator cu două pini care este de categoria III. de supratensiune (distanța dintre contactele sale deschise este de 3 mm). Conducta electrică flexibilă trebuie să fie cu diametru de minim 1,5 mm², (obligatoriu cu cablu pentru împământare de culoare verde-galben).

Ordinea de montare:

Pasul 1. Prinderea cablului în elementul de fixare pt. cabluri, și în brățara de prindere (imaginea 1., poz.1.8, 1.9) (Elementul de fixare pt. cabluri și brățara de prindere nu trebuie strâns încă foarte tare.)

Pasul 2. Legarea cablului electric conform etichetei de faze în regleta electrică din partea dreaptă. (L1, L2, L3, N, ⊕) (Se poate lega la una sau trei faze, pe baza imaginii nr. 3.)

Pasul 3. Strângerea finală al elementului de fixare pt. cabluri și a brățarei de prindere. (imaginea nr. 1., poz.1.8, 1.9)

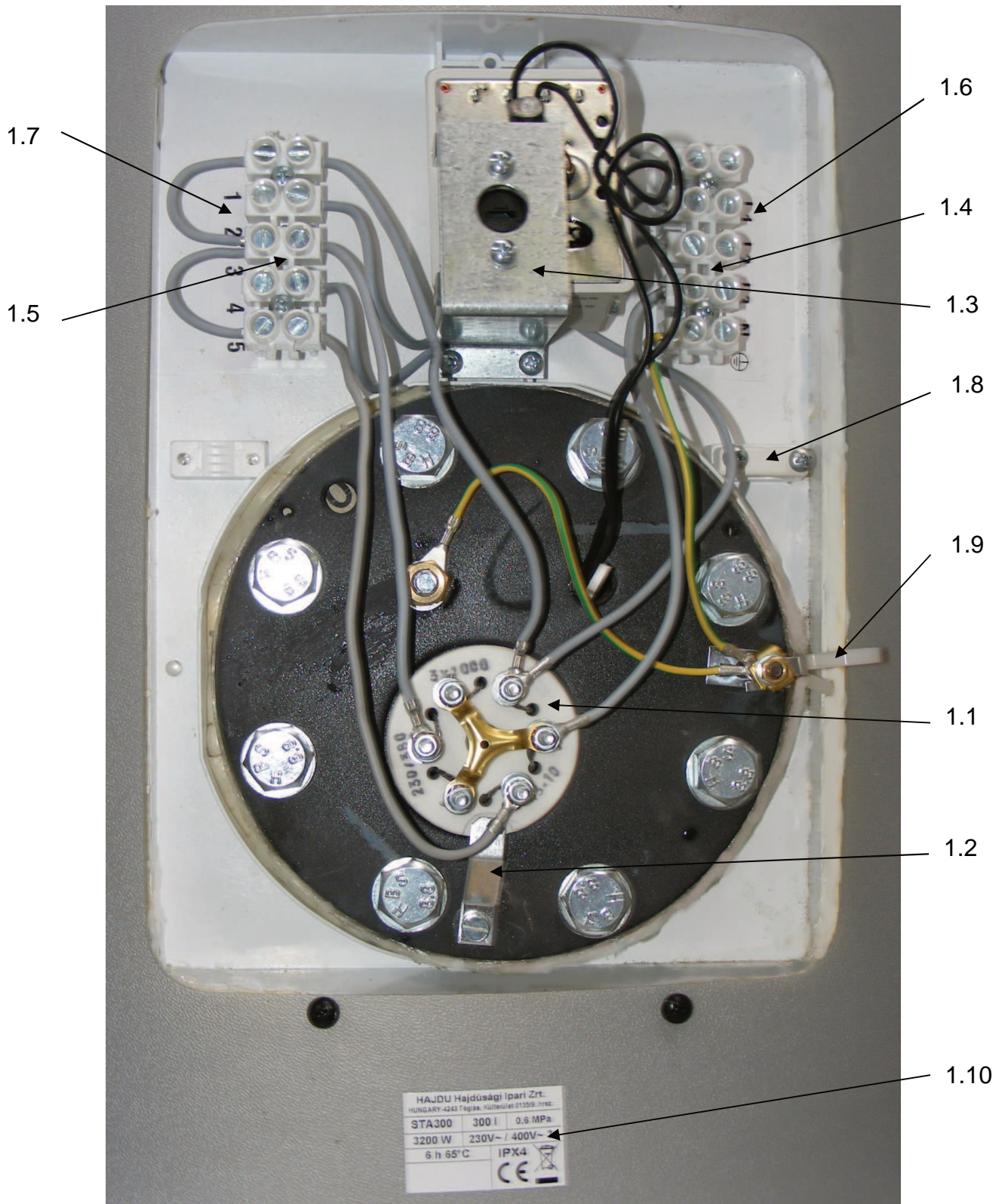
Pasul 4. Se rupe suportul de cablu din plastic (imaginea 2., poz.2.2) de pe partea de jos a capacului (imaginea 2.), după care capacul se fixează cu patru șuruburi astfel încât cablul să treacă prin conducta de cablu.

SE INTERZICE FOLOSIREA REZERVORULUI DE APĂ FIERBINTE FĂRĂ PROTECȚIE DE ÎMPĂMÂNTARE!

Pământul de protecție trebuie să satisfacă cerințele normelor IEC 60364.

Certificarea punerii în funcțiune

Data punerii în funcțiune	Nr. fișă de lucru	Ștampila și semnătura



Imaginea 1

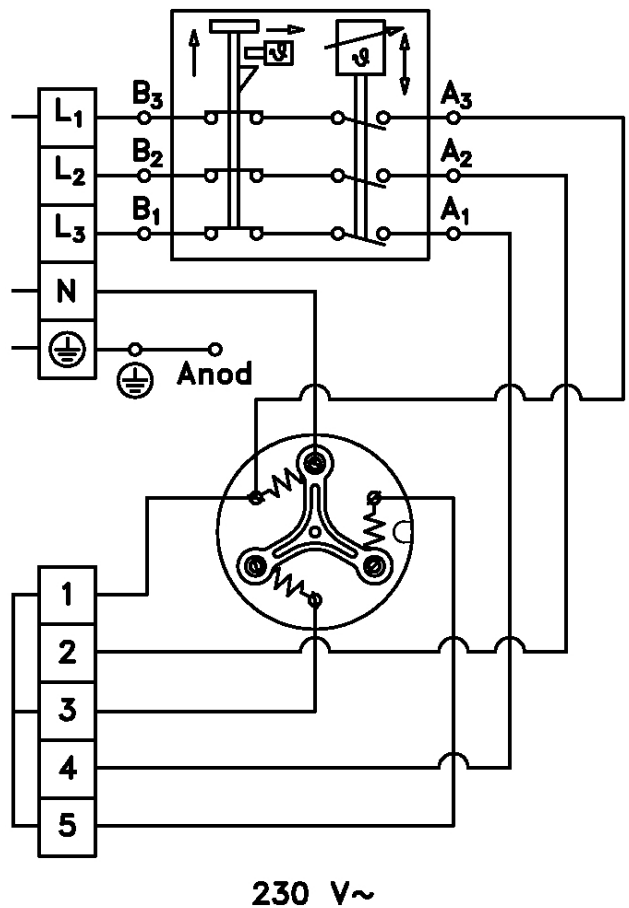


2.1



Imaginea 2

Alsó szteatitos elektromos fűtés kapcsolási vázlat
Electric heating with lower steatite circuit diagram
Schaltplan einer Elektroheizung mit unterem Steatit
Schéma des connexions du chauffage bas électrique à stéatite
Нижняя схема подключения стеатитового электрического нагревания
Schema de racordare pentru încălzirea electrică inferioară cu steatit



Imaginea 3

MINŐSÉGTANÚSÍTÓ JEGY – MŰSZAKI ADATOK

Megnevezés	Szteatitos elektromos szett	
Típus	FSZ-STA200 sztea	FSZ-STA300 sztea
Alsó szteatitos elektromos fűtés		
Fűthető térfogat (l)	200	300
1 fázisú bekötés esetén		
Feszültség	230V~	
Fűtőteljesítmény (W)	2400	3200
Elektromos hálózat min. (A)	16	
Felfűtési idő (h) 15°C-ról-65°C-ra	5,3	6
3 fázisú bekötés esetén		
Feszültség	400V~ 3	
Fűtőteljesítmény (W)	3x800	3x1066
Elektromos hálózat fázisonként min. (A)	6,3	
Felfűtési idő (h) 15°C-ról-65°C-ra	5,3	6

QUALITY CERTIFICATION LABEL – TECHNICAL DATA

Name	Electric set with steatite	
Type	FSZ-STA200 steatite	FSZ-STA300 steatite
Electric heating with lower steatite		
Heatable volume (l)	200	300
In case of connection with 1 phase		
Voltage	230V~	
Heating performance (W)	2400	3200
Electric system min. (A)	16	
Heating time (h) from 15°C to 65°C	5,3	6
In case of connection with 3 phases		
Voltage	400V~ 3	
Heating performance (W)	3x800	3x1066
Electric system by phase min. (A)	6,3	
Heating time (h) from 15°C to 65°C	5,3	6

QUALITÄT SZERTIFIKAT – TECHNISCHE DATEN

Bezeichnung	Elektrosatz mit Steatit	
Typ	FSZ-STA200 sztea	FSZ-STA300 sztea
Elektrische Heizung mit unterem Steatit		
Heizbarer Fassungsraum (l)	200	300
1-Phase-Anschluss		
Spannung	230V~	
Heizleistung (W)	2400	3200
Elektronetz min. (A)	16	
Erhitzungszeit (h) von 15°C auf 65°C	5,3	6
3-Phasenn-Anschluss		
Spannung	400V~ 3	
Heizleistung (W)	3x800	3x1066
Elektronetz pro Phasen min. (A)	6,3	
Erhitzungszeit (h) von 15°C auf 65°C	5,3	6

BON CERTIFIANT LA QUALITÉ - DONNÉES TECHNIQUES

Dénomination	Garniture électrique à stéatite	
Type	FSZ-STA200 sztea	FSZ-STA300 sztea
Chauffage bas électrique à stéatite		
Volume efficace à chauffer (l)	200	300
Dans le cas de la connexion à 1 phase		
Tension	230V~	
Puissance de chauffage (W)	2400	3200
Secteur électrique min. (A)	16	
Temps de mise en température (h) de 15°C à 65°C	5,3	6
Dans le cas de la connexion à 3 phases		
Tension	400V~ 3	
Puissance de chauffage (W)	3x800	3x1066
Secteur électrique par phase min. (A)	6,3	
Temps de mise en température (h) de 15°C à 65°C	5,3	6

Талон качества – технические данные

Наименование	Стеатитовый электрический набор	
Тип	FSZ-STA200 sztea	FSZ-STA300 sztea
Нижнее стеатитовое электрическое нагревание		
Нагреваемый объем (l)	200	300
В случае 1 фазового подключения		
Напряжение	230V~	
Нагревательная мощность (W)	2400	3200
Электрическая сеть минимум. (A)	16	
Время нагрева (h) с 15°C до -65°C	5,3	6
В случае 3 фазового подключения		
Напряжение	400V~ 3	
Нагревательная мощность (W)	3x800	3x1066
Электрическая сеть минимум по фазам. (A)	6,3	
Время нагрева (h) с 15°C до -65°C	5,3	6

CERTIFICAREA CALITĂȚII – DATE TEHNICE

Denumire	Set electric cu steatit	
Tipul	FSZ-STA200 sztea	FSZ-STA300 sztea
Încălzire electrică inferioară cu steatit		
Volumul de încălzit (l)	200	300
În cazul legării la 1 fază		
Tensiune	230V~	
Puterea termică (W)	2400	3200
Circuitul electric min. (A)	16	
Timp de încălzire (h) de la 15°C la 65°C	5,3	6
În cazul legării la 3 faze		
Presiune	400V~ 3	
Putere termică (W)	3x800	3x1066
Circuitul electric pe faze min. (A)	6,3	
Timp de încălzire (h) de la 15°C la 65°C	5,3	6

**EU Megfelelőségi Nyilatkozat/EU Declaration of Conformity/
EU Konformitätserklärung/Déclaration de conformité UE/
Декларация о соответствии нормам ЕС/Prohlášení o shodě EU/Declarație de conformitate UE**

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Cím/address/Adresse/adresse/адрес/adresa/adresa: H-4243 Téglás, Hrsz.: 135/9
Telefon/telephone/Telefon/téléphone/телефон/telefon/telefon: +36/52-582-700
Fax/факс: +36/52-384-126
E-mail/Электронная почта: hajdu@hajdurt.hu

kijelenti, hogy ez a megfelelőségi nyilatkozat a kizárólagos felelőssége mellett került kiadásra, és a következő termékre vonatkozik / declares that this declaration of conformity was issued under its sole responsibility, and applies to the following products / erklärt hiermit, dass sie die alleinige Verantwortung für die Ausstellung der vorliegenden Konformitätserklärung übernimmt, die sich auf folgendes Produkt bezieht / déclare que la présente déclaration de conformité a été délivrée sous sa responsabilité exclusive et concerne le produit dont les caractéristiques sont détaillées ci-après / настоящим заявляет, что декларация соответствия выдана при исключительной ответственности, и её действие распространяется на следующую продукцию / výše uvedená společnost prohlašuje, že toto prohlášení o shodě bylo vystaveno výhradně na vlastní odpovědnost a vztahuje se na níže uvedené výrobky / declară pe propria răspundere că prezenta declarație de conformitate a fost eliberată sub răspunderea ei exclusivă cu referire la următoarele produse:

Megnevezés/Name/Bezeichnung/Désignation/Наименование/Název/Denumirea:

Elektromos fűtőszett / electric heater kit / Elektro-Heizung Kit / kit de chauffage électrique / комплект электрического нагревателя / elektrický ohřivač kit / kit încălzitor electric

Típus/Type/Typ/Modèle/Модель/Typ/Tip: STA200 SZTEA 2400W fűtőegység szett
 STA300 SZTEA 3200W fűtőegység szett

A nyilatkozat tárgya / object of the declaration / Gegenstand der Erklärung / Objet de la déclaration / Предмет декларации / Předmět prohlášení / Obiectul declarației:

Forróvíztároló alkatrészek / Warmwasserspeicher-Komponenten / composants de chauffe-eau / компоненты для хранения горячей воды / komponenty zásobníky teplé vody / componente de stocare a apei calde

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak / the object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / L'objet de la déclaration détaillée ci-haut est conforme aux exigences définies dans les dispositions législatives d'harmonisation applicables de l'Union européenne / Вышеуказанная продукция, являющаяся предметом настоящей декларации, соответствует гармонизированным нормам Европейского Союза / Předmět výše uvedeného prohlášení splňuje příslušné harmonizační právní předpisy Unie/Obiectul declarației prezentate mai sus se conformează legislației comunitare de armonizare în cauză:

- 2014/35/EU irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva (LVD)
- 2014/30/EU irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva (EMC)
- 2011/65/EU irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva (RoHS)


Az alkalmazott harmonizált szabványok és egyéb műszaki leírások / Applied harmonized standards and other technical descriptions / Angewandte harmonisierte Normen und sonstige technische Beschreibungen / Les normes harmonisées et les spécifications techniques appliquées sont les suivantes / Применяемые гармонизированные стандарты и иные технические описания / Aplikované harmonizované normy a další technické popisy / Standardele de armonizare aplicate și alte descrieri tehnice:

EN 60335-1:2012+A11, EN 60335-2-21:2003+A1+A2, EN 62233:2008,
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008,
EN 61000-6-3:2007+A1

A nyilatkozatot a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. nevében és megbízásából írták alá / declaration signed on behalf of, and on the commission of, HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Die Erklärung wurde im Namen und im Auftrage der HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. unterzeichnet von / la présente déclaration a été signée au nom et pour le compte de la société HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / От имени и по поручению ЗАО HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. декларацию подписали / Prohlášení bylo podepsáno jménem a v pověření společnosti HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Declarația a fost semnată la cererea și în numele Societății HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.:

Téglás, 2016.06.14.

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.
H-4243 Téglás, hrsz.: 0135/9
Cégjegyzékszám: 09-10-000396
Adószám: 13560281-2-09
Száslsz.: 11600006-00000000-16034230
-24-



Kiss István
Műszaki vezető/Technical manager/
Technischer Leiter/Responsable technique/
Руководитель по технической части/
Technický vedoucí/Manager tehnic